

Четвёртая Азиатско-Тихоокеанская олимпиада по лингвистике

10 — 24 апреля 2022 года

Условия задач

- Внимательно слушайте наблюдателей и придерживайтесь их инструкций.
- Соревнование длится 5 часов. Комплект заданий состоит из 5 задач на 7 листах. Вы можете решать задачи в произвольном порядке.
- Во время тура запрещено использовать любые электронные устройства, бумажные носители или другие внешние источники информации.
- Если у вас возникнет вопрос по условию задачи, поднимите руку и задайте его наблюдателю. Перед тем как ответить, наблюдатель посоветуется с жюри.
- Правила оформления работы:
 - Не переписывайте условия задач.
 - Пишите решение каждой задачи на отдельном листе или листах.
 - Используйте только одну сторону каждого листа.
 - На каждом листе укажите своё имя, номер задачи, а также номер листа и общее количество листов для данной задачи. Например:

Имя	...	Имя	...	Имя	...
Задача №	5	Задача №	5	Задача №	5
Лист №	1 / 3	Лист №	2 / 3	Лист №	3 / 3

(Первый, второй и третий лист из трёх для пятой задачи.)

В противном случае часть вашей работы может потеряться.

- Если в условии задачи не сказано иначе, то следует выписывать все обнаруженные вами правила и закономерности. В противном случае вашему решению будет присуждён неполный балл.

Условия задач необходимо держать в тайне, пока они не будут опубликованы на официальном сайте APLO: <https://aplo.asia>. Не разглашайте и не обсуждайте задачи онлайн до момента их публикации.

Задача 1 (20 баллов). Даны предложения на языке I и их переводы на русский язык:

fēsāw jysy
īkôrākritira jymēkuarāpio
mōsy jysypiā
mara jyrāprā
prīra kamērāpio
nākōwsia jykuatē
īkjē hē rikuakā kwati
ka hē kamēkā yōritira
īkjērā karimēasa
prīrā timēramēsa
yōriti hē tisysa mōsy
ka hē kakasytōpy fēsāw
īkjērā karimēakā
mara hē katikuasa īkôrākriti
kara jyamētē
piutī jykua
karā kamēsysa kiorīpē

Фаосль спелая.
Два арбуза тёплые.
Кукуруза выросла.
Он раскрашен.
Двое детей будут больны.
Апельсин упал.
Я порезал инажу.
Ты порезал двух каититу.
Мы двое укусим тебя.
Двое детей укусили нас двоих.
Каититу укусил кукурузу.
Ты купишь фасоль.
Мы двое порежем тебя.
Он укусит арбуз.

Они двое купили инажу.
Ребёнок порезал рис.
Две кукурузы красные.
Каититу укусил два генипапа.
Я вырасту.

Заполните пропуски (1–8).

⚠ Одним из главных обычаев народа I является роспись по телу, которую обычно совершают с помощью экстракта плодов дерева аннато, которые имеют ярко-красный цвет.

Инажа — это вид кокосов. Генипап (см. рисунок) — это вид фруктов. Каититу — это вид диких кабанов.

â, ê, ô и у обозначают гласные. Тильда над гласной (например, в â) обозначает носовое произношение.



генипапы

— Жуан Энрике Фонтес

Задача 2 (20 баллов). Даны слова языка II и их переводы на русский язык:

we'mia	наш перекус	na'paʔa	их поверхность
hi'hijou	ваш визит	nu'satʃiralu	его корова
'no:ʔuliwoʔu	$\left\{ \begin{array}{l} \text{его потомок} \\ \text{их потомок} \end{array} \right.$	wa'ʃija:ʃi	наш отчим
wa'hapki:	наша кукла	teʔe'hui	мой аромат
'pe:ʔiraka	твой заместитель	no'hujala	их долг
ni'peʔe	его левая рука	'neija:sui	их мачеха
'nu:ʃu	его бабушка	pu'ʃoʔo	твой узел
taʔu'nui:	мой враг	pu'tuhuna	твоя балка
ta'ʃunu:	моя младшая сестра	teʔi'ruku	моё мясо
		wa'sula	наше сухожилие

(а) Укажите ударения в следующих словах:

nemeʔerainpala	их посмешище	waseʔeruʔu	наша половина
tososo	моё лёгкое	nepihana	их шум
haʔalain	ваша ложь	pu:li:hana	твоё ожерелье
numuliala	его страдание	huʃeʔin	ваша ткань
hwtouta	ваша кожа	no:ʔui	$\left\{ \begin{array}{l} \text{его шина} \\ \text{их шина} \end{array} \right.$

(b) Ниже дано ещё несколько слов языка II:

pu'mane:	твоя доброта	hehe'ruu	ваша верёвка
wu'satʃiralu	наша корова	to'noʔu	мой дизайн

Среди этих четырёх слов два записаны правильно, а каждое из двух оставшихся содержит по одной ошибке. Исправьте эти ошибки.

(c) Переведите на русский язык:

1. **pimia**
2. **huʃija:ʃi**
3. **touʃu**
4. **naʔalain**
5. **namuliala**

Одно из слов 1—5 имеет два варианта перевода.

(d) Переведите на язык II и укажите ударение:

6. *наш заместитель*
7. *их кожа*
8. *его мачеха*
9. *моя левая рука*
10. *моё ожерелье*
11. *ваша младшая сестра*

△ ʔ обозначает гортанную смычку — звук между двумя *o* в *o-ou*. **ui** произносится как **u**, но с раскрытыми губами. Символ ' показывает, что на следующий слог падает ударение.

— Влад А. Някшу

Задача 3 (20 баллов). Даны предложения на языке III и их переводы на русский язык:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. okaki jomee katomaro | <i>Моя бабушка дралась с ягуаром.</i> |
| 2. okiti jaka nebona | <i>Мой дедушка собирается идти.</i> |
| 3. okomi jaka naro | <i>Моя мать шла.</i> |
| 4. maki fana siba neri | <i>Мужчина нашёл женщину.</i> |
| 5. tikatao tiwa hijareri | <i>Твой сын говорил с тобой.</i> |
| 6. maki tera kakatomehibona | <i>Мужчина собирается посмотреть на вас.</i> |
| 7. kerewe jifari kaba | <i>Ленивец ест банан.</i> |
| 8. sami owataro | <i>Я схватил ананас.</i> |
| 9. okatao bijo karawato | <i>Мой сын ждёт коату.</i> |

(a) Переведите на русский язык:

10. **maki kerewe kabe**
11. **jomee tikatao katomeri**
12. **fana okaki hijara**
13. **okatao sami kabehibona**

Некоторые слоги в словах языка III стоят под ударением. Ниже дано ещё несколько предложений на языке III вместе с переводами на русский язык. В них ударные слоги обозначены чёрточкой над гласной (например, **á**).

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 14. okóbi keréwe kíjohíri | <i>Мой отец преследовал ленивца.</i> |
| 15. tikóto méra kárawátoháro | <i>Твоя дочь ждала их.</i> |
| 16. tíwa síba onáhabóne | <i>Я собираюсь найти тебя.</i> |
| 17. méra tíhijáraháro | <i>Ты говорил с ними.</i> |
| 18. bíjo ówa wátehíri | <i>Коата схватила меня.</i> |
| 19. okómi ówa kakátomáhabóne | <i>Моя мать собирается посмотреть на меня.</i> |
| 20. jífari okábabóne | <i>Я собираюсь есть банан.</i> |

(b) Переведите на язык III и обозначьте ударные слоги:

21. Ты шёл.
22. Я посмотрел на вас.
23. Ленивец собирается схватить меня.
24. Коата собирается драться с ними.

△ Коата — это вид обезьян.

— Ча Ходжу, Ян Джэён

Задача 4 (20 баллов). Даны числа в записи на языке IV:

1 **aempy**
8 **ynaóaempy ptae**
17 **tamp tarwmpao**
21 **ylla ntamnao**
35 **tamp ptae wramaekr**
64 **eser wramaekr ptae**
167 **tamp ntamnao ptae eser**
294 **tarwmpao ptae ptae ynaóaempy**
504 **tarwmpao ynaóaempy ptae ynaóaempy**

(a) Два из приведённых выше чисел на языке IV на самом деле могут быть интерпретированы двумя разными способами, из которых вам дан только один.

- Что это за числа?
- Какие альтернативные значения они имеют?

(b) Ниже даны равенства в записи на языке IV. Все числа в равенствах целые и положительные.

[1] **tamp ptae wramaekr ptae tamp** – **eser ntamnao** = _____ (A)

[2] **ylla ptae ylla** + _____ (B) = **tarwmpao**

[3] **ntamnao ptae** × **eser wramaekr** = **ntamnao ntamnao** + _____ (C)

Заполните пропуски (A–C) и запишите равенства цифрами.

⚠ (C) < 200

(c) Укажите все возможные интерпретации следующего числа:

tarwmpao ylla ptae

— Ван Джихун, Ким Мингю

Остаток этой страницы намеренно оставлен пустым.

Задача 5 (20 баллов). Для предложений 1—5 на языке V даны все возможные переводы на русский язык:

1. ai kaiki banghwras kaisma	→ <i>Вы не будете видеть меня.</i> → <i>Вы не будете видеть нас (1+3).</i>
2. yawan man nani playkam kaikisa	→ <i>Мы (1+2) видим ваш столб.</i>
3. pulisna	→ <i>Я играю.</i> → <i>Мы (1+3) играем.</i>
4. yawan ini banghwaisa	→ <i>Мы (1+2) будем плакать.</i>
5. araskam playa prukisa	→ <i>Твоя лошадь бьёт столб.</i> → <i>Ваша лошадь бьёт столб.</i>

Для предложений 6—8 на языке V дана часть или все возможные переводы на русский язык:

6. batana piakras	→ <i>Я не готовлю жир.</i> → <i>Вы не будете готовить жир.</i>
7. yang araski wan prukisa	→ <i>Моя лошадь бьёт нас (1+2).</i>
8. aibipka pliki banghwaisna	→ <i>Мы (1+3) будем искать его корову.</i> → <i>Мы (1+3) будем искать их корову.</i>

Для русских предложений 9—11 дана часть или все возможные переводы на язык V:

9. <i>Вы готовите его змею.</i>	→ man nani aipyutka piaki banghwisma → aipyutka piaki banghwisma → witin aipyutka piakisma
10. <i>Они не плачут.</i>	→ witin nani ini banghwras → witin nani ini banghwras sa → inras sa
11. <i>Ты будешь искать наш (1+2) столб.</i>	→ man wanplayka plikaisma

Для русских предложений 12—13 даны все возможные переводы на язык V:

12. <i>Он ненавидит вас.</i>	→ mai kulkisa → witin mai kulkisa
13. <i>Мы (1+3) будем бить его.</i>	→ prukaisna → yang nani prukaisna → pruki banghwaisna → yang nani pruki banghwaisna

(продолжение см. на следующей странице)

(a) Переведите на русский язык всеми возможными способами:

14. **man wanmaraska piakras sma**
15. **witin aiaraska kaikaisa**
16. **pyuta kulki banghwras kaisa**

(b) Для каждого из приведённых ниже русских предложений запишите все переводы на язык V, содержащие слово, указанное в скобках:

17. Я не ищу тебя. (yang)
18. Мы₍₁₊₃₎ не будем видеть их. (nani)
19. Мы₍₁₊₂₎ будем ненавидеть вашу змею. (man)
20. Вы бьёте наш₍₁₊₂₎ жир. (yawan)

△ Мы₍₁₊₂₎ = вы и я; Мы₍₁₊₃₎ = они и я.

— Ван Чичун, Влад А. Някшу (консультант: Элмор Вуд)

Ответственный редактор:

- Влад А. Някшу

Редакторы:

- Ван Чичун
- Генри Ву
- Шинджини Гош
- Ким Мингю (технический редактор)
- Цуёси Кобаяси
- Тамила Краштан
- Лёу Юян
- Казуне Сато
- Ча Ходжу
- Ян Джэён

Русский текст:

- Тамила Краштан

Над задачами также работали:

- Ван Джихун
- Жуан Энрике Фонтес

Желаем удачи!